

# **₹NTRANCE**

### PROCESSION .

■ Quand je suis mis au retour – Guillaume de Machaut

Love is as precious as it is timeless. This melody, written to accompany a love song, was composed in Reims, France, as early as the 14th century.

### OPENING HYMN\_

(You may stand)

■ Make me a channel of your peace – Sebastian Temple

Make me a channel of your peace, Where there is hatred let me bring your love. Where there is injury, your pardon Lord, And where there is doubt, true faith in You.

Lord Jesus, you told us
"I leave you a new commandment
My friends, love one another,
Listen to my words and you shall live."

# **ENTRÉE**

### **PROCESSION**

🎜 Quand je suis mis au retour – Guillaume de Machaut

L'amour est aussi inestimable qu'il est intemporel. Cette mélodie, écrite pour une chanson d'amour, a été composée à Reims, en France, au 14e siècle.

## CHANT D'ENTRÉE

(Vous êtes invité.e à vous lever)

♬ À l'image de ton amour – Sebastian Temple

Fais de moi un instrument de ta paix, Là où est la haine, que j'apporte ton amour. Là où est la blessure, Seigneur, ton pardon, Et là où est le doute, la vraie foi en Toi.

Seigneur Jésus, tu nous as dit :
"Je vous laisse un commandement nouveau.
Mes amis, aimez-vous les uns les autres
Écoutez mes paroles et vous vivrez."





In the face of hatred, scorn and war, In the face of injustice and distress, At the core of our indifference, O Jesus, remind us of your Word.

Make me a channel of your peace, Where there is despair in life let me bring hope. Where there is darkness only light, And where there's sadness ever joy.

Make us sow your Gospel
Make of us artisans of unity
Make us witnesses of your mercy
In the image of your love.

Oh, Master grant that I may never seek So much to be consoled as to console, To be understood as to understand, To be loved as to love with all my soul.

Make me a channel of your peace, It is in pardoning that we are pardoned. It is in giving of ourselves that we receive And in dying that we are born to eternal life.

### GREETING

**PRIEST:** The Lord be with you.

ALL: And with your spirit.

Devant la haine, le mépris, la guerre, Devant les injustices, les détresses, Au milieu de notre indifférence Ô Jésus, rappelle-nous ta parole.

Fais de moi un instrument de ta paix, Là où est le désespoir en la vie, que j'apporte l'espérance. Là où est l'obscurité, toute la lumière, Et là où est la tristesse, la joie qui demeure.

Fais-nous semer ton évangile Fais de nous des artisans d'unité Fais de nous des témoins de ton pardon À l'image de ton amour.

Ô, Maître, faites que je ne cherche jamais à être consolé, mais à consoler, à être compris, mais à comprendre, à être aimé, mais à aimer de toute mon âme.

Fais de moi un instrument de ta paix, C'est en pardonnant que l'on est pardonné C'est en se donnant que l'on reçoit Et c'est en mourant que l'on naît à la vie éternelle.

SALUTATION

**Prêtre:** Le Seigneur soit avec vous.

Tous: Et avec ton (votre) esprit.





### Introduction & Welcome \_

### PENITENTIAL RITE \_\_\_\_

**PRIEST:** Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

You were sent to heal the contrite of heart: Lord, have mercy.

ALL: Lord, have mercy.

**PRIEST:** You came to call sinners: Christ, have mercy.

ALL: Christ, have mercy.

**PRIEST:** You are seated at the right hand of the Father to intercede for us: Lord, have mercy.

ALL: Lord, have mercy.

**PRIEST:** May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

ALL: Amen.

### Introduction & Accueil

### RITE PÉNITENTIEL

**Prêtre:** Frères et sœurs, préparons-nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en reconnaissant que nous avons péché.

Seigneur Jésus, tu as été envoyé pour guérir les cœurs qui reviennent vers toi : Seigneur, prends pitié.

Tous: Seigneur, prends pitié.

**Prêtre:** Seigneur Jésus, venu appeler les pécheurs: Ô Christ, prends pitié.

Tous: Ô Christ, prends pitié.

**Prêtre:** Seigneur, qui sièges à la droite du Père où tu intercèdes pour nous : Seigneur, prends pitié.

Tous: Seigneur, prends pitié.

**Prêtre:** Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde, qu'il pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

Tous: Amen.





### GLORIA.

♬ Gloria – Messe de Saint Augustin

### Gloria! Gloria in excelsis Deo! Gloria! Gloria in excelsis Deo!

And on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory,

Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father,

you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

### OPENING PRAYER

**PRIEST:** Be attentive to your prayers, O Lord, and in your kindness pour out your grace on these your servants Ciara and Émile, that, coming together before your altar, they may be confirmed in love for one another. Through our Lord Jesus Christ [...]

ALL: Amen.

♬ Gloria – Messe de Saint Augustin

#### Gloria! Gloria in excelsis Deo! Gloria! Gloria in excelsis Deo!

Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, Nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire.

Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique Jésus Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père;

Toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous ; Toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière ; Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.

Car toi seul es saint, Toi seul es Seigneur, Toi seul es le Très-Haut : Jésus Christ, avec le Saint-Esprit Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

### Prière d'ouverture

**PRÊTRE :** Sois attentif à nos supplications, Seigneur : Dans ta bonté, répands ta grâce sur Ciara et Émile, et puisqu'ils sont devant ton autel pour s'engager l'un envers l'autre dans le mariage, que leur amour en soit fortifié. Par Jésus Christ, ton fils unique, notre sauveur [...]

Tous: Amen.





# AITURAY OF THE WORD

(You may sit)

# FIRST READING \_\_\_\_\_\_ Isaiah 55:9-13 \_

<sup>9</sup> For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts, says the Lord.

<sup>10</sup> The rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, <sup>11</sup> so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it.

<sup>12</sup> For you shall go out in joy, and be led back in peace; the mountains and the hills before you shall burst into song, and all the trees of the field shall clap their hands. <sup>13</sup> Instead of the thorn shall come up the cypress; instead of the brier shall come up the myrtle; it shall be to the Lord for a memorial, for an everlasting sign that shall not be cut off.

**READER:** The Word of the Lord.

ALL: Thanks be to God.

# TEMPS DE LA PAROLE

(Vous êtes invité.e à vous asseoir)

Isaïe 55:9-13 \_\_\_\_ Première lecture

<sup>9</sup> Autant le ciel est élevé au-dessus de la terre, autant mes chemins sont élevés au-dessus de vos chemins, et mes pensées, au-dessus de vos pensées, Oracle du Seigneur.

<sup>10</sup> La pluie et la neige qui descendent des cieux n'y retournent pas sans avoir abreuvé la terre, sans l'avoir fécondée et l'avoir fait germer, donnant la semence au semeur et le pain à celui qui doit manger; <sup>11</sup> ainsi ma parole, qui sort de ma bouche, ne me reviendra pas sans résultat, sans avoir fait ce qui me plaît, sans avoir accompli sa mission.

<sup>12</sup> Oui, dans la joie vous partirez, vous serez conduits dans la paix. Montagnes et collines, à votre passage, éclateront en cris de joie, et tous les arbres de la campagne applaudiront. <sup>13</sup> Au lieu de broussailles poussera le cyprès, au lieu de l'ortie poussera le myrte. Le nom du Seigneur en sera grandi: ce signe éternel sera impérissable.

**Lecteur :** Parole du Seigneur.

Tous: Nous rendons grâce à Dieu.





PSALM \_\_\_\_\_\_ Psalm 127\_\_\_\_\_



### Antiphon: (And) may you see your children's children.

- <sup>1</sup> O blessed are those who fear the Lord and walk in his ways!
- <sup>2</sup> By the labour of your hands you shall eat. You will be happy and prosper.
- <sup>3</sup> Your wife will be like a fruitful vine in the heart of your house; your children like shoots of the olive, around your table.
- <sup>4</sup> Indeed thus shall be blessed the man who fears the Lord. <sup>5</sup> May the Lord bless you from Zion May you see the prosperity of Jerusalem all the days of your life!

(And) may you see your children's children.



#### Antienne: (Et) tu verras les fils de tes fils.

- <sup>1</sup> Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies!
- <sup>2</sup> Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu! À toi, le bonheur!
- <sup>3</sup> Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.
- <sup>4</sup> Voilà comment sera béni
  l'homme qui craint le Seigneur.
  <sup>5</sup> De Sion, que le Seigneur te bénisse!
  Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie.

(Et) tu verras les fils de tes fils.





### SECOND READING — Romans 12:1-2,9-18

<sup>1</sup> I appeal to you, brothers and sisters, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship. <sup>2</sup> Do not be conformed to this world, but be transformed by the renewing of your minds, so that you may discern what is the will of God - what is good and acceptable and perfect.

<sup>9</sup> Let love be genuine; hate what is evil, hold fast to what is good; <sup>10</sup> love one another with mutual affection; outdo one another in showing honour. <sup>11</sup> Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord. <sup>12</sup> Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer. <sup>13</sup> Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers.

<sup>14</sup> Bless those who persecute you; bless and do not curse them. <sup>15</sup> Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep. <sup>16</sup> Live in harmony with one another, do not be haughty, but associate with the lowly; do not claim to be wiser than you are. <sup>17</sup> Do not repay anyone evil for evil, but take thought for what is noble in the sight of all. <sup>18</sup> If possible, so far as it depends on you, live peaceably with all.

### Romains 12:1-2,9-18 DEUXIÈME LECTURE

<sup>1</sup> Je vous exhorte donc, frères, par la tendresse de Dieu, à lui présenter votre corps – votre personne tout entière –, en sacrifice vivant, saint, capable de plaire à Dieu : *c*'est là, pour vous, la juste manière de lui rendre un culte. <sup>2</sup> Ne prenez pas pour modèle le monde présent, mais transformez-vous en renouvelant votre façon de penser pour discerner quelle est la volonté de Dieu : ce qui est bon, ce qui est capable de lui plaire, ce qui est parfait.

<sup>9</sup> Que votre amour soit sans hypocrisie. Fuyez le mal avec horreur, attachez-vous au bien. <sup>10</sup> Soyez unis les uns aux autres par l'affection fraternelle, rivalisez de respect les uns pour les autres. <sup>11</sup> Ne ralentissez pas votre élan, restez dans la ferveur de l'Esprit, servez le Seigneur, <sup>12</sup> ayez la joie de l'espérance, tenez bon dans l'épreuve, soyez assidus à la prière. <sup>13</sup> Partagez avec les fidèles qui sont dans le besoin, pratiquez l'hospitalité avec empressement.

<sup>14</sup> Bénissez ceux qui vous persécutent ; souhaitez-leur du bien, et non pas du mal. <sup>15</sup> Soyez joyeux avec ceux qui sont dans la joie, pleurez avec ceux qui pleurent. <sup>16</sup> Soyez bien d'accord les uns avec les autres ; n'ayez pas le goût des grandeurs, mais laissez-vous attirer par ce qui est humble. Ne vous fiez pas à votre propre jugement. <sup>17</sup> Ne rendez à personne le mal pour le mal, appliquez-vous à bien agir aux yeux de tous les hommes. <sup>18</sup> Autant que possible, pour ce qui dépend de vous, vivez en paix avec tous les hommes.





**READER:** The Word of the Lord.

ALL: Thanks be to God.

(You may stand)

### GOSPEL ACCLAMATION \_

☐ Celtic Alleluia – Fiontán Ó Cearbhaill

ALL: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**CANTOR:** Go on your way, and say to them "The kingdom of God has come near to you."

ALL: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

GOSPEL \_\_\_\_\_ Luke 10:1-11 \_\_\_\_

**PRIEST:** The Lord be with you.

ALL: And with your spirit.

**PRIEST:** A reading from the Gospel of Saint Luke.

ALL: H Glory to you O Lord.

<sup>1</sup> The Lord appointed seventy others and sent them on ahead of him in pairs to every town and place where he himself intended to go. 2 He said to them, 'The harvest is plentiful, but the labourers are few; therefore ask

**Lecteur:** Parole du Seigneur.

Tous: Nous rendons grâce à Dieu.

(Vous êtes invité.e à vous lever)

## ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE

■ Alléluia irlandais – Fiontán Ó Cearbhaill

Tous: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**CHANTRE:** Allez, et dites-leur: « Le règne de Dieu s'est approché de vous. »

Tous: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Luc 10:1-11 \_\_\_\_\_\_ÉVANGILE

**Prêtre:** Le Seigneur soit avec vous.

Tous: Et avec ton (votre) esprit.

**Prêtre**: Évangile de Jésus-Christ selon Saint Luc.

Tous: H Louange à Toi Seigneur Jésus.

<sup>1</sup> Parmi les disciples le Seigneur en désigna encore soixante-douze, et il les envoya deux par deux, en avant de lui, en toute ville et localité où lui-même allait se rendre. <sup>2</sup> Il leur dit : « La moisson est abondante,





Lord of the harvest to send out labourers into his harvest.<sup>3</sup> Go on your way. See, I am sending you out like lambs into the midst of wolves.

<sup>4</sup> Carry no purse, no bag, no sandals; and greet no one on the road. <sup>5</sup> Whatever house you enter, first say, "Peace to this house!" <sup>6</sup> And if anyone is there who shares in peace, your peace will rest on that person; but if not, it will return to you.

<sup>7</sup> Remain in the same house, eating and drinking whatever they provide, for the labourer deserves to be paid. Do not move about from house to house. <sup>8</sup> Whenever you enter a town and its people welcome you, eat what is set before you; <sup>9</sup> cure the sick who are there, and say to them, "The kingdom of God has come near to you".

<sup>10</sup> But whenever you enter a town and they do not welcome you, go out into its streets and say, <sup>11</sup> "Even the dust of your town that clings to our feet, we wipe off in protest against you. Yet know this: the kingdom of God has come near."

**Priest:** The Gospel of the Lord.

ALL: Praise to you, Lord Jesus Christ.

HOMILY	Z
--------	---

(You may sit)

mais les ouvriers sont peu nombreux. Priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers pour sa moisson. <sup>3</sup> Allez ! Voici que je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

<sup>4</sup> Ne portez ni bourse, ni sac, ni sandales, et ne saluez personne en chemin. <sup>5</sup> Mais dans toute maison où vous entrerez, dites d'abord : "Paix à cette maison." <sup>6</sup> S'il y a là un ami de la paix, votre paix ira reposer sur lui ; sinon, elle reviendra sur vous.

<sup>7</sup> Restez dans cette maison, mangeant et buvant ce que l'on vous sert ; car l'ouvrier mérite son salaire. Ne passez pas de maison en maison. <sup>8</sup> Dans toute ville où vous entrerez et où vous serez accueillis, mangez ce qui vous est présenté. <sup>9</sup> Guérissez les malades qui s'y trouvent et dites-leur : "Le règne de Dieu s'est approché de vous."

<sup>10</sup> Mais dans toute ville où vous entrerez et où vous ne serez pas accueillis, allez sur les places et dites : <sup>11</sup> "Même la poussière de votre ville, collée à nos pieds, nous l'enlevons pour vous la laisser. Toutefois, sachez-le : le règne de Dieu s'est approché."

**Prêtre:** Acclamons la Parole de Dieu.

Tous : Louange à toi, Seigneur Jésus.

Homélie

(Vous êtes invité.e à vous asseoir)





# PITE OF MARRIAGE

Address

(You may stand)

**PRIEST:** Dear children of God, you have come today to pledge your love before God and before the Church here present in the person of priest, your families and friends.

In becoming husband and wife you give yourselves to each other for life. You promise to be true and faithful, to support and cherish each other until death, so that your years together will be the living out in love of the pledge you now make. May your love for each other reflect the enduring love of Christ for his Church.

As you face the future together, keep in mind that the sacrament of marriage unites you with Christ, and brings you, through the years, the grace and blessing of God our Father. Marriage is from God: he alone can give you the happiness which goes beyond human expectation, and which grows deeper through the difficulties and struggles of life.

# TIIA TIIMADIIDIIA'O

### DIALOGUE INITIAL

(Vous êtes invité.e à vous lever)

**Prêtre:** Chers enfants de Dieu, vous êtes venus aujourd'hui pour réaliser la promesse de votre amour devant Dieu et devant l'Église, ici présente en la personne du prêtre, de vos familles et de vos amis.

En devenant mari et femme, vous vous donnez l'un à l'autre pour la vie. Vous promettez d'être fidèles et loyaux envers l'autre, de vous soutenir et de vous porter mutuellement dans votre cœur jusqu'à la mort, afin que vos années de vie commune deviennent le témoignage vécu, en amour, de l'engagement que vous vous apprêtez à prendre. Puisse votre amour l'un pour l'autre refléter l'amour inébranlable du Christ pour son Église.

Alors que vous faites face ensemble à l'avenir, gardez à l'esprit que le sacrement du mariage vous unit au Christ et vous apporte, au fil des ans, la grâce et la bénédiction de Dieu notre Père. Le mariage vient de Dieu : lui seul peut vous donner le bonheur qui dépasse les espérances humaines et qui s'approfondit à travers les difficultés et les luttes de la vie.





**PRIEST:** Put your trust in God as you set out together in life. Make your home a centre of Christian family life. In this you will bequeath to your children a heritage more lasting than temporal wealth.

The Christian home makes Christ and his Church present in the world of everyday things. May all who enter your home find there the presence of the Lord; for he has said: "Where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them."

Now, as you are about to exchange your marriage vows, the Church wishes to be assured that you appreciate the meaning of what you do, and so I ask you:

**PRIEST:** Have you come here of your own free will and choice and without compulsion to marry each other?

CIARA AND ÉMILE: Yes, we have.

**PRIEST:** Will you love and honour each other in marriage all the days of your life?

CIARA AND ÉMILE: Yes, we will.

**PRIEST:** Are you willing to accept with love the children God may send you and bring them up in accordance with the law of Christ and his Church?

**CIARA AND ÉMILE:** Yes, we are.

**Prêtre:** À l'heure où vous vous engagez l'un avec l'autre dans la vie, placez votre confiance en Dieu. Que votre foyer soit le lieu d'une famille chrétienne vivante. Vous léguerez ainsi à vos enfants un héritage plus durable que les richesses temporelles.

Le foyer chrétien rend le Christ et son Église présents dans la vie de tous les jours. Puissent tous ceux qui entrent dans votre maison y trouver la présence du Seigneur, qui nous a dit : "Là où deux ou trois sont réunis en mon nom, je suis au milieu d'eux"

Et maintenant, alors que vous êtes sur le point d'échanger vos consentements, l'Église souhaite être assurée que vous mesurez le sens de cet acte, aussi je vous demande :

**Prêtre:** Vous allez vous engager l'un envers l'autre dans le mariage. Est-ce librement et sans contrainte?

CIARA ET ÉMILE: Oui.

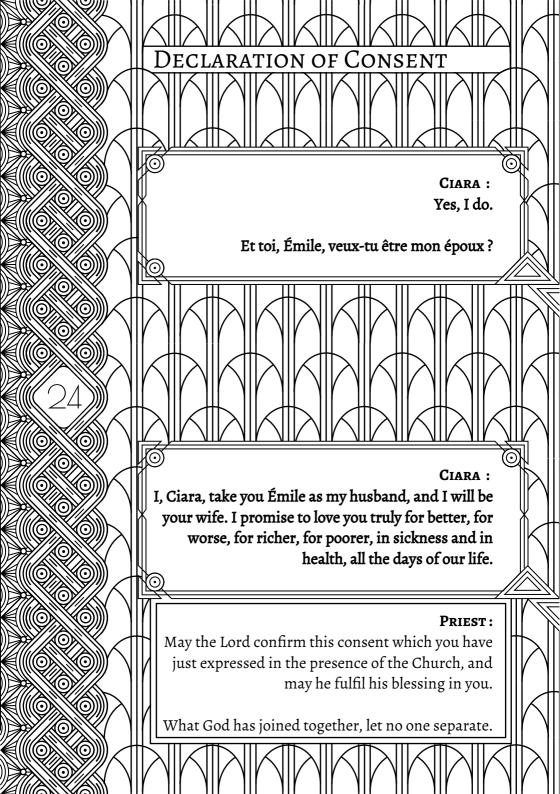
**Prêtre:** En vous engageant dans la voie du mariage, vous vous promettez amour mutuel et respect. Est-ce pour toute votre vie?

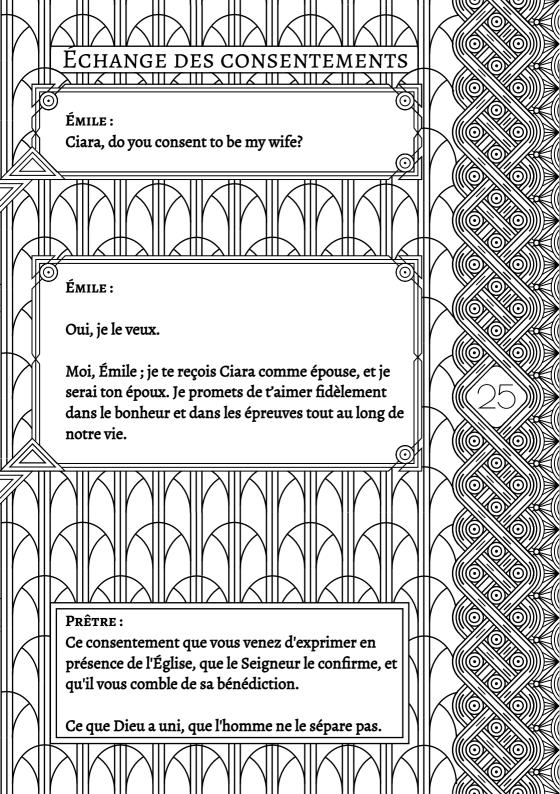
Ciara et Émile: Oui.

**Prêtre:** Êtes-vous prêts à accueillir les enfants que Dieu vous donne et à les éduquer selon l'Évangile du Christ et dans la foi de l'Église?

CIARA ET ÉMILE: Oui.









### BLESSING AND GIVING

### OF THE RINGS

**PRIEST:** Almighty God, bless these rings, **H** symbols of faithfulness and unbroken love. May Ciara and Émile always be true to each other, may they be one in heart and mind, may they be united in love forever, through Christ our Lord.

ALL: Amen.

**CIARA** places Émile's ring on his finger. While reciting the the sign of the cross, she places the ring over his thumb, index finger, middle finger and finally over the ring finger.

### ÉMILE:

Ciara, wear this ring as a sign of our love and fidelity. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Amen.

# BÉNÉDICTION ET REMISE DES ALLIANCES

**Prêtre:** Seigneur, bénis les alliances que nous bénissons en ton nom. Donne à Ciara et Émile de se garder l'un à l'autre une entière fidélité, qu'ils demeurent dans la paix en faisant ta volonté, qu'ils vivent toujours dans l'amour mutuel. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.

#### Tous: Amen.

#### CIARA:

Émile, reçois cette alliance, signe de mon amour et de ma fidélité. Au nom du Père,

et du Fils,

et du Saint-Esprit.

Amen.

**ÉMILE** passe au doigt de Ciara l'alliance qui lui est destinée. En récitant le signe de croix, il passe l'alliance sur le pouce, sur le majeur et enfin sur l'annulaire.





# PRAYER OF THE NEWLY MARRIED COUPLE

#### ÉMILE AND CIARA:

Lord, we thank you with all our hearts for this sacrament. We have touched you in a unique way that will only happen once in our lives.

Thank you for our meeting one another. We believe that your providence guided us towards one another from the beginning. We believe that you laid down the signs and left us free to follow them. Thank you for having been there from the beginning and please continue to grow in us.

We firmly believe that you are sending us out on a mission. We pray that you will give us clear signs and the necessary strength to make difficult choices, to accomplish what you want for us. If it is your will, give us the joy of welcoming children. Let us became parents all the while remaining lovers, like that first day.

May our door always be open and our table welcoming. May we be better able to help and to love others together than we would be able to on our own.

We pray for this life which, from today, we will pass together. Help us to be faithful all the days of this life. Keep us united and keep us in your peace. You know our limits and weaknesses; make of them places of your grace and forgiveness.

# Prière des époux

#### ÉMILE AND CIARA:

Seigneur, nous te remercions de tout cœur pour ce sacrement. Nous t'avons touché d'une manière unique qui n'arrivera qu'une fois dans notre vie.

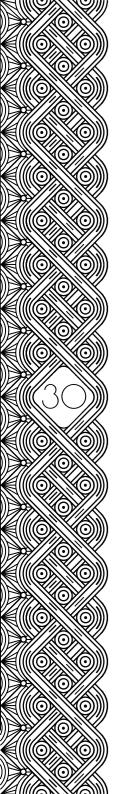
Merci pour notre rencontre. Nous croyons que, depuis le début, ta providence nous a guidés l'un vers l'autre. Nous croyons que tu as placé les signes et que tu nous as laissés libres de les suivre. Merci d'avoir été avec nous depuis le début et merci de continuer de grandir en nous.

Nous avons la ferme croyance que tu nous envoies en mission. Nous te prions de nous donner des signes clairs et la force nécessaire pour faire des choix difficiles, afin d'accomplir ce que tu veux pour nous. Si telle est ta volonté, donne-nous la joie d'accueillir des enfants. Donne-nous de devenir parents tout en restant amants comme au premier jour.

Que notre porte soit toujours ouverte et notre table toujours accueillante. Que nous soyons capables d'aider et d'aimer les autres à deux mieux que si nous le faisions seuls.

Nous te prions pour cette vie que nous traversons désormais ensemble. Donne-nous d'être fidèles tout au long de cette vie. Tiens nous unis et garde-nous dans ta paix. Tu connais nos limites et nos faiblesses : fais qu'elles soient le lieu de ta grâce et de ton pardon.





Help us to pass through harder and sadder moments together. Protect our unity. Be our guide and be present when we face difficult choices in our life. Give us the strength to face moments when we will be separated. Most particularly, we entrust to you the moment when we will be separated by death.

Ours is only one wedding among so many others before us. We thank you for all those people who said yes to each other so long ago. It is thanks to this chain of love that we are here today. We think especially of our parents, grandparents and great-grandparents who we have known and who are now close to you. Allow them to continue to watch over us.

We also give you thanks for our families and friends who are with us to celebrate this joy, those here present and those who are joining us online. We thank you for the examples of love that they have been and will continue to be for us. Help them to guide us and to support us during our married life.

Mary, foremost sign of human love, we pray that you will be with us. Console us, guide us, help us to pray and to sow for you flowers of love and joy. Amen.



Aide-nous à traverser ensemble les moments moins faciles et moins joyeux. Protège notre couple. Sois notre guide et manifeste-toi quand, dans notre vie, nous serons face à des choix difficiles. Donne-nous les armes pour faire face aux moments où nous serons séparés l'un de l'autre. En particulier, nous te confions le moment où nous serons séparés par la mort.

Nous ne sommes qu'un mariage parmi tant d'autres avant nous. Nous te rendons grâce pour toutes ces personnes qui se sont dit oui il y a bien longtemps. C'est grâce à cette chaîne d'amour que nous sommes là aujourd'hui. Nous pensons spécialement à nos parents, grands-parents et arrière-grands-parents que nous avons connus et qui t'ont désormais rejoint au ciel. Permet-leur de continuer de veiller sur nous.

Nous te remercions aussi pour nos familles et nos amis qui sont avec nous pour célébrer cette joie, ici présents et en ligne. Nous te remercions pour les signes d'amour qu'ils ont été et qu'ils seront encore pour nous. Aide-les à nous guider et à nous soutenir pendant notre vie mariée.

Marie, toi qui es le premier signe d'amour humain, nous prions pour que tu sois avec nous. Console-nous, guidenous, aide-nous à prier et à semer pour toi des fleurs d'amour et de joie. Amen.







### Prayer of the faithful

**PRIEST:** Now that Ciara and Émile have given themselves to each other in marriage, let us ask God our Father to keep them and all married couples faithful to him, and united in themselves.

#### R/ Lord hear us, Lord graciously hear us.

- We pray for all couples, that they may have the strength to live their mission to the full. May they be supported by their communities to grow in their love for one another.
- We give thanks for all who work with the Church. Our priests, deacons and ministers help us celebrate joyful times sustain us through sad times, and restore our faith. We pray for those training for religious life, and for those accompanying them.
- Lord, fill our hearts with love for your creation, that we may be attentive to the cries of the earth and of the poor. Enfold in your love all those impacted by climate change and ecological destruction.
- We pray for all who are sick, the elderly, and the infirm. Comfort them and grant them an enduring faith. We give thanks for all healthcare workers and their service of love.
- We pray for those who were not able to join us here: the elderly, pregnant women, travelers, students and persevering workers. May they have a good day and join their prayer to ours, with a smile on their faces.

**PRIEST:** God our Father, you taught us that love is the fulfilling of the law: may Ciara and Émile grow in love for each other, and always remain in love. We ask this through Christ our Lord.

All: Amen.

### Prière universelle

**PRÊTRE :** Maintenant que Ciara et Émile se sont donnés l'un à l'autre dans le mariage, demandons à Dieu notre Père de les garder, ainsi que tous les couples mariés, fidèles à lui et unis l'un envers l'autre.

#### R/Seigneur, écoute-nous, dans Ta grâce, écoute-nous

- Nous prions pour tous les couples, afin qu'ils aient la force de vivre pleinement leur mission. Qu'ils soient soutenus par leurs communautés pour grandir en amour l'un pour l'autre.
- Nous te rendons grâce pour ceux qui œuvrent dans l'Église. Nos prêtres, diacres et ministres nous aident à célébrer les temps de joie, les temps de tristesse ; ils restaurent notre foi. Nous prions pour ceux qui Se forment à la vie religieuse, et ceux qui les accompagnent.
- Seigneur, remplis nos cœurs d'amour pour ta création, afin que nous soyons attentifs aux cris de la terre et des pauvres. Entoure de ton amour tous ceux qui sont impactés par le changement climatique et la destruction écologique.
- Nous prions pour les malades, les personnes âgées et infirmes. Réconforte-les et fortifie-les dans la foi. Nous rendons grâce pour les travailleurs de la santé et le service d'amour qu'ils offrent.
- Nous prions pour ceux qui n'ont pas pu nous rejoindre ici : les plus âgés, les femmes enceintes, les voyageurs, les étudiants et les travailleurs persévérants. Qu'ils passent une bonne journée et prient avec nous le sourire aux lèvres.

**Prêtre:** Dieu notre Père, tu nous as appris que l'amour est l'accomplissement de la loi : que Ciara et Émile grandissent dans l'amour l'un pour l'autre, et restent toujours dans l'amour. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.

Tous: Amen.





# 4ITURAY OF THE 4UCHARIST

### OFFERTORY HYMN

■ The Deer's Cry (St. Patrick's Breastplate)

— Anonymous, arr. Shaun Davey

I arise today through the strength of heaven Light of sun, radiance of moon Splendour of fire, speed of lightning Swiftness of wind, depth of the sea Stability of earth, firmness of rock.

I arise today through God's strength to pilot me God's eye to look before me God's wisdom to guide me God's way to lie before me God's shield to protect me From all who shall wish me ill Afar and a-near Alone and in a multitude Against every cruel, merciless power That may oppose my body and soul.

# ₹MPS DE L'∉UCHARISTIE

### CHANT D'OFFERTOIRE

☐ The Deer's Cry (St. Patrick's Breastplate)

— Anonyme, arr. Shaun Davey

Je me lève en ce jour par la force du ciel Lumière du soleil, éclat de la lune Splendeur du feu, vitesse de la foudre Rapidité du vent, profondeur de la mer Stabilité de la terre, fermeté du roc.

Je me lève en ce jour avec la force de Dieu pour me conduire L'œil de Dieu pour regarder devant moi La sagesse de Dieu pour me guider Le chemin de Dieu pour aller au-devant de moi Le bouclier de Dieu pour me protéger

De tous ceux qui me veulent du mal De loin et de près Seul ou parmi une multitude Contre toute puissance cruelle et impitoyable Qui peut s'opposer à mon corps et à mon âme.





Christ with me, Christ before me Christ behind me, Christ in me

Christ beneath me, Christ above me Christ on my right, Christ on my left

Christ when I lie down, Christ when I sit down Christ when I arise, Christ to shield me

Christ in the heart of everyone who thinks of me Christ in the mouth of everyone who speaks of me.

I arise today.

### PRAYER OVER THE GIFTS

**PRIEST:** Receive in your kindness, Lord, the offerings we bring in gladness before you, and in your fatherly love watch over Émile and Ciara whom you have joined in a sacramental covenant. Through Christ our Lord.

ALL: Amen.

Le Christ avec moi, le Christ devant moi Le Christ derrière moi, le Christ en moi

Le Christ en-dessous de moi, le Christ au-dessus de moi Le Christ à ma droite, le Christ à ma gauche

Le Christ quand je me couche, le Christ quand je m'assieds Le Christ quand je me lève, le Christ pour me protéger

Le Christ dans le cœur de quiconque pense à moi Le Christ dans la bouche de tous ceux qui parlent de moi.

Je me lève en ce jour.

### Prière sur les offrandes

**Prêtre :** Daigne accepter, Seigneur, l'offrande que nous te présentons dans la joie ; veille avec une paternelle tendresse sur Émile et Ciara que tu as unis par le sacrement de mariage. Par Jésus, notre Seigneur.

Tous: Amen.





# Preface to the

#### EUCHARISTIC PRAYER

(You may stand)

**PRIEST:** The Lord be with you.

ALL: And with your spirit.

**PRIEST:** Lift up your hearts.

ALL: We lift them up to the Lord.

**PRIEST:** Let us give thanks to the Lord our God.

ALL: It is right and just.

**PRIEST:** It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, Holy Father, almighty and eternal God. For you willed that the human race, created by the gift of your goodness, should be raised to such high dignity that in the union of husband and wife you might bestow a true image of your love. For those you created out of charity you call to the law of charity without ceasing and grant them a share in your eternal charity.

And so, the Sacrament of holy Matrimony, as the abiding sign of your own love, consecrates the love of man and woman, through Christ our Lord.

Through him, with the Angels and all the Saints, we sing the Hymn of your praise, as without end we acclaim:

# Préface à la prière eucharistique

(Vous êtes invité.e à vous lever)

**Prêtre:** Le Seigneur soit avec vous.

Tous: Et avec ton (votre) esprit.

Prêtre: Élevons notre cœur.

Tous: Nous le tournons vers le Seigneur.

Prêtre: Rendons grâce au Seigneur, notre Dieu.

Tous: Cela est juste et bon.

**PRÊTRE:** Vraiment il est juste et bon de te rendre gloire, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, à toi, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant. Car tu as voulu que l'humanité, créée par ta bonté, atteigne une telle grandeur que l'union de l'homme et de la femme soit une véritable image de ton amour ; et ceux que tu as ainsi créés parce que tu les aimes, tu les appelles sans cesse à aimer comme toi pour leur donner part à ton amour éternel.

Seigneur, nous te rendons grâce, car le sacrement de mariage qui nous révèle ton amour, consacre aussi l'amour humain, par le Christ notre Seigneur.

Par lui, avec les anges et tous les saints, nous chantons l'hymne de ta gloire et sans fin nous proclamons :





#### SANCTUS

■ Sanctus – Messe de Saint Paul – L.-E. de Labarthe

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus! Dominus Deus Sabaoth!

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis, Hosanna in excelsis!

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis, Hosanna in excelsis!

Holy, Holy, Holy is the Lord! the Lord God of hosts!

For heaven and earth are full of your praises Hosanna (hurrah) in the highest

Blessed is the one who comes in the name of the Lord Hosanna (hurrah) in the highest



#### SANCTUS

■ Sanctus – Messe de Saint Paul – L.-E. de Labarthe

#### Sanctus, sanctus, sanctus Dominus! Dominus Deus Sabaoth!

Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis, Hosanna in excelsis!

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis, Hosanna in excelsis!

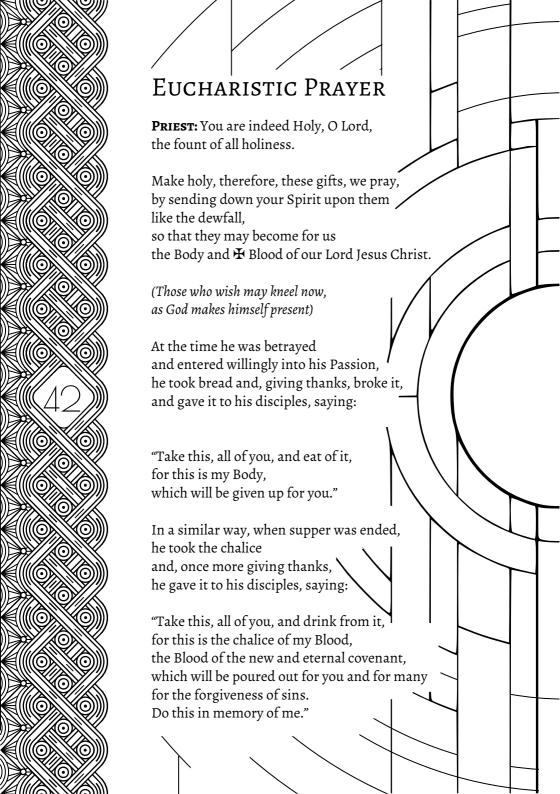
Saint, saint, le Seigneur est saint! Le Dieu de l'univers!

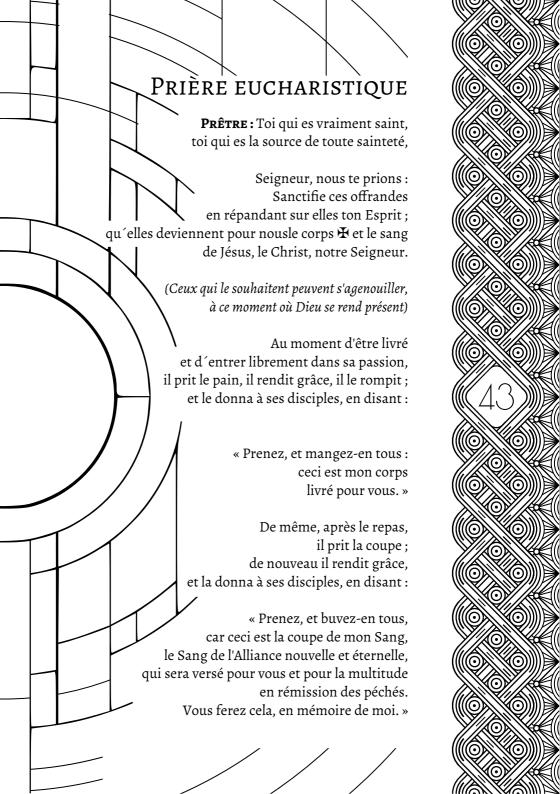
Car le ciel et la terre sont remplis de ta gloire Hosanna (hourrah) au plus haut des cieux!

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur Hosanna (hourrah) au plus haut des cieux!











#### Memorial Acclamation —

**PRIEST:** The mystery of faith:

We remember your death, O Lord, And we wait until you come again.

#### Epiclesis \_\_\_\_

**PRIEST:** Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

#### Intercession —

**PRIEST:** Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with Francis our Pope, Dermot our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy.

## ANAMNÈSE

**Prêtre:** Proclamons le mystère de la foi:

Nous rappelons ta mort, Seigneur ressucité, Et nous attendons que tu viennes.

# ÉPICLÈSE

**PRÊTRE :** En faisant ici mémoire de la mort et de la résurrection de ton Fils, nous t'offrons, Seigneur, le pain de la vie et la coupe du salut, et nous te rendons grâce, car tu nous as estimés dignes de nous tenir devant toi pour te servir.

## Intercession

**Prêtre:** Humblement, nous te demandons qu'en ayant part au Corps et au Sang du Christ, nous soyons rassemblés par l'Esprit Saint en un seul corps.

Souviens-toi, Seigneur, de ton Église répandue à travers le monde : fais-la grandir dans ta charité en union avec notre Pape François, notre évêque Dermot, et tous les évêques, les prêtres et les diacres.

Souviens-toi aussi de nos frères et sœurs qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, et souviens-toi dans ta miséricorde, de tous les défunts.





**PRIEST:** We particularly remember Ciara and Émile's drandparents and great-grandparents Jean, Paddy, Joseph, Annie, Charles, Barry and Luc, who are now close to you.

We also pray for the aunt of our friend Aziza, who passed away forty days ago and is commemorated today. And we remember all the deceased friends and family of those in our congregation. Welcome them into the light of your face.

(Please mark a brief time of silence)

Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph, her Spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

#### Doxology

#### ALL CELEBRANTS:

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, for ever and ever.

ALL: Amen (sung).

**Prêtre:** Nous pensons spécialement aux grands-parents et arrière-grands-parents de Ciara et Émile Jean, Paddy, Joseph, Annie, Barry, Luc et Charles, qui sont aujourd'hui près de toi.

Nous te prions aussi pour la tante de notre amie Aziza, décédée il y a quarante jours et commémorée aujourd'hui. Et nous nous souvenons dans cette assemblée de nos proches défunts. Accueille-les dans la lumière de ton visage.

(Merci de respecter un bref temps de silence)

Sur nous tous enfin, nous implorons ta bonté: Permets qu'avec la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec saint Joseph, son époux, les Apôtres et tous les saints qui ont fait ta joie au long des âges, nous ayons part à la vie éternelle et que nous chantions ta louange et ta gloire, par ton fils Jésus, le Christ.

#### Doxologie

#### Tous les célébrants:

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

Tous: Amen (chanté).





#### Our Father

ALL: Our Father,
who art in heaven,
hallowed be Thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive
those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

#### NUPTIAL BLESSING

**PRIEST:** Let us humbly invoke by our prayers, dear brothers, and sisters, God's blessing upon this bride and groom, that in his kindness he may favour with his help those on whom he has bestowed the sacrament of marriage.

Holy Father, maker of the world, who created man and woman in your own image and willed that their union be crowned with your blessing, we humbly entrust to you your servants Ciara and Emile, who are joined today in the Sacrament of Matrimony.

## Notre Père

Tous: Notre Père,
qui est au cieux,
que ton nom soit sanctifié.
Que ton règne vienne.
Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre Pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.

## BÉNÉDICTION NUPTIALE

**Prêtre :** Et maintenant, appelons sur ces époux la bénédiction de notre Dieu : il leur a fait la grâce du sacrement, que lui-même la renouvelle sans cesse dans son amour.

Père très saint, créateur du monde, toi qui as fait l'homme et la femme à ton image, toi qui as voulu leur union et qui l'as bénie, nous te prions humblement pour Ciara et Émile, qui sont unis aujourd'hui par le sacrement de mariage.





May your abundant blessing, Lord, come down upon this bride, Ciara, and upon Émile, her companion for life, and may the power of your Holy Spirit set their hearts aflame from on high, so that, living out together the gift of Matrimony, they may adorn their family with children and enrich the Church.

In happiness may they praise you, O Lord, in sorrow may they seek you out; may they have joy of your presence to assist them in their toil, and know that you are near to comfort them in their need; let them pray to you in the holy assembly and bear witness to you in the world, and after a happy old age, together with the circle of friends that surrounds them, may they come to the Kingdom of Heaven.

Through Christ our Lord.

ALL: Amen.

#### SIGN OF PEACE

**PRIEST:** The peace of the Lord be with you always.

ALL: And with your spirit.

**PRIEST:** Brothers and sisters, let us offer each other a sign of God's peace.

(You may now show to your close neighbours a living sign of God's peace)

Que ta bénédiction descende en abondance sur Ciara et sur Émile, désormais épouse et époux et compagnons pour la vie. Que la force de l'Esprit Saint les enflamme de ton amour ; qu'ils trouvent le bonheur en se donnant l'un à l'autre ; que des enfants viennent embellir leur foyer et que l'Église en soit enrichie.

Dans la joie, qu'ils sachent te remercier ; dans la tristesse, qu'ils se tournent vers toi ; que ta présence les aide dans leur travail ; qu'ils te trouvent à leur côté dans l'épreuve pour alléger leur fardeau. Qu'ils participent à la prière de ton Église et témoignent de toi dans le monde. Enfin, après avoir vécu longtemps heureux, qu'ils parviennent, entourés de leurs amis, dans le Royaume des cieux.

Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.

Tous: Amen.

#### GESTE DE PAIX

**Prêtre:** Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Tous: Et avec ton (votre) esprit.

**Prêtre :** Frères et sœurs, dans la charité du Christ, échangeons un signe de paix.

(Vous pouvez maintenant exprimer à vos proches voisins un signe vivant de la paix de Dieu)





## Lamb of God \_\_\_\_\_

■ Agnus Dei – Missa Canticum Novum – S. Vercouillie

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, Miserére nobis; **miserére nobis.** 

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, Miserére nobis; **miserére nobis.** 

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, Dona nobis pacem; **dona nobis pacem.** 

Lamb of God who takes away the sins of the world Have mercy on us [...]
Grant us peace.

#### Breaking of bread \_\_\_\_

**PRIEST:** Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**ALL** (you may strike your breast as a sign of humility to prepare to receive Jesus):

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.



#### Agneau de Dieu

■ Agnus Dei – Missa Canticum Novum – S. Vercouillie

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, Miserére nobis; **miserére nobis.** 

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, Miserére nobis; **miserére nobis.** 

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, Dona nobis pacem; **dona nobis pacem.** 

Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde Prends pitié de nous [...] Donne-nous la paix.

## FRACTION DU PAIN

**PRIEST:** Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**Tous** (vous pouvez vous frapper la poitrine en signe d'humilité pour se préparer à recevoir le Christ) :

Seigeur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.







#### Communion

If you are baptised and ready to receive Christ, we invite you to come forward to a minister brother or sister that will give you the Holy Communion.

If you are not baptised or do not feel ready today to receive the full meaning of the sacrament of the Eucharist, we invite you to remain in your seat or, if you wish, to come forward with your arms crossed over your chest to receive a blessing.

After the Communion, you may come back to your seat

🎜 Ô Vrai Corps de Jésus – Tanguy Dionis du Séjour

This song is a French adaptation of the 'Ave Verum Corpus', a medieval liturgical text.

O true body of Jesus Sacrificed for us on the cross, You whose pierced side let blood and water gush forth,

We adore you, we contemplate you. Make us taste the joy of heaven, now and in the battle of death!

O sweet Jesus, O son of Mary, We adore you and we contemplate you, O sweet Jesus.

#### COMMUNION

Si vous êtes baptisé et que vous êtes prêt à recevoir le Christ, nous vous invitons à vous avancer vers un frère ou une sœur ministre de la communion.

Si vous n'êtes pas baptisé ou ne vous sentez pas prêt aujourd'hui à accueillir toute la signification du sacrement de l'Eucharistie, nous vous invitons à rester à votre place ou, si vous le désirez, vous avancer bras croisés sur la poitrine pour recevoir une bénédiction.

Après la communion, vous êtes invité.e à aller vous rasseoir

🎜 Ô Vrai Corps de Jésus – Tanguy Dionis du Séjour

Ce chant est une adaptation en français de l'Ave Verum Corpus, texte liturgique médiéval.

Ô vrai corps de Jésus Immolé pour nous sur la croix, Toi dont le côté transpercé laissa jaillir le sang et l'eau,

Nous t'adorons, nous te contemplons. Fais-nous goûter la joie du ciel, maintenant et au combat de la mort!

Ô doux Jésus, Ô fils de Marie, Nous t'adorons et nous te contemplons, Ô doux Jésus.





🎜 Bí Thusa Mo Shúile/ Be Thou My Vision – David Evans

This 8th century Irish hymn was written by a monk who is believed to have experienced blindness.

- Bí thusa mo shúile, a Rí mhóir na ndúl
   Líon thusa mo bheatha, mo chéadfaí's mo stuaim
   Bí thusa i m'aigne gach oiche's gach lá
   Im chodladh nó im dhúiseacht, líon me le do ghrá.
- 2. Be thou my vision, oh Lord of my heart Be all else but naught to me, save that thou art. Be thou my best thought in the day and the night. Both waking and sleeping, thy presence my light.
- 3. Be thou my wisdom, be thou my true word. Be thou ever with me and I with thee Lord. Be thou my great Father and I thy true heir, Be thou in me dwelling and I with thee there.
- 4. Be thou my battle-shield, sword for the fight.
  Be thou my dignity, thou my delight
  Be thou my soul's shelter and thy my high tower.
  Oh raise thou me heavenward, oh power of my power.
- 5. Riches I need not, nor man's empty praise. Thou mine inheritance now and all days. Be thou and thou only the first in my heart. Oh high king of heaven, my treasure thou art.
- 6. High King of Heaven, my victory won, May I see heaven's joy, oh bright heaven's sun. Heart of my own heart, whatever befall, Still be thou my vision, oh ruler of all.
- 7. Bí thusa mo threorú, i mbriathar is i mbeart Fan thusa go deo liom 'is coinnigh mé ceart Glac cúram mar Athair 'is éist le mo ghuí Is tabhair domsa áit chónaithe istigh i do chroí.

#### ♬ Bí Thusa Mo Shúile/ Be Thou My Vision – David Evans

Cet hymne irlandais du 8e siècle a été écrit par un moine qui aurait fait l'expérience de devenir aveugle.

- 1. Sois ma vision, ô grand Seigneur de la création Remplis ma vie, mon sens et mon jugement. Sois dans mes pensées chaque nuit et chaque jour Au réveil comme au coucher, remplis-moi de ton amour.
- 2. Sois ma vision, ô Seigneur de mon cœur. Que tout ce qui n'est pas de toi soit rien pour moi: Sois ma meilleure pensée, de jour comme de nuit. Au réveil comme au coucher, ta présence est ma lumière.
- 3. Sois ma sagesse, ma vraie parole. Sois toujours avec moi et moi avec toi, Seigneur. Sois mon grand Père et moi ton fidèle enfant, Sois toi dans ma demeure et moi avec toi là-bas.
- Sois mon bouclier, mon épée pour le combat.
   Sois ma dignité, mon bonheur.
   Sois le refuge de mon âme et sois ma haute tour.
   Oh, élève-moi vers le ciel, ô puissance de ma puissance.
- 5. Je ne veux ni richesses, ni vaines louanges humaines. Tu es mon héritage, maintenant et à jamais. Sois toi et toi seul le premier dans mon cœur. Ô haut roi du ciel, tu es mon trésor.
- 6. Haut roi du ciel, ma victoire remportée, Que je puisse voir la joie du ciel, ô soleil brillant du ciel. Cœur de mon propre cœur, quoi qu'il arrive, Sois toujours ma vision, ô maître de tous.
- 7. Sois mon guide en paroles et en actes, Reste avec moi toujours et garde-moi sur le droit chemin. Prends soin de moi comme un père et écoute ma prière. Et donne-moi un foyer dans ton cœur.





#### Spiritual communion

If you are joining online for the Mass, Spiritual Communion is a way of receiving Christ personally, not as a whole sacrament, but thanks to a desire moved by sincere faith. To take this step, you may recite this prayer, either internally or aloud:

My Jesus,
I believe that You are present
in the Most Holy Sacrament.
I love You above all things,
and I desire to receive You into my soul.
Since I cannot at this moment receive You sacramentally,
please come at least spiritually into my heart.
I embrace You as if You were already there
and unite myself wholly to You.
Never permit me to be separated from You.

Amen.

# Prayer after the Communion \_\_\_\_\_

(You may stand)

**Priest:** Let us pray.

Having just shared at your table the bread you have given us, we pray, O Lord, that Émile and Ciara who are united by the Sacrament of Marriage may always hold fast to you and proclaim your name to the world. Through Christ our Lord.

ALL: Amen.

#### COMMUNION SPIRITUELLE

Si vous assistez à cette messe depuis un écran, la communion spirituelle est une façon de recevoir personnellement le Christ, non pas comme sacrement entier, mais grâce au seul désir mû par une foi sincère. Pour effectuer cette démarche, vous pouvez réciter cette prière, intérieurement ou à voix haute :

Mon Jésus,
je crois que tu es présent
dans le Très Saint Sacrement.
Je t'aime plus que tout
et je désire que tu viennes dans mon âme.
Puisque je ne peux en ce moment te recevoir en sacrement,
viens au moins spirituellement dans mon cœur.
Et comme tu y as déjà fait ta demeure,
je t'embrasse et je m'unis tout entier à toi.
Ne permets jamais que je sois séparé de toi.

Amen.

# Prière après la \_\_\_ communion

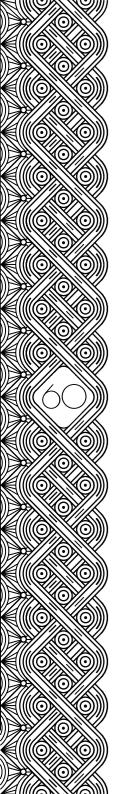
(Vous êtes invité.e à vous lever)

Prêtre: Rassemblons notre prière.

Nous t'en prions, Seigneur, nous qui venons de partager à cette table le pain que tu nous as donné, accorde à Ciara et Émile, qui se sont engagés l'un envers l'autre dans le sacrement de mariage, de s'attacher toujours à toi et d'être dans le monde les témoins de ton amour. Par le Christ, notre Seigneur.

Tous: Amen.





#### FINAL BLESSING

**PRIEST:** The Lord be with you.

ALL: And with your spirit.

**PRIEST:** Bow your heads and pray for God's blessing.

**PRIEST:** May God the eternal Father keep you of one heart in love for one another, that the peace of Christ dwell in you and abide always in your home.

ALL: Amen.

**PRIEST:** May you be blessed in your children, have solace in your friends and enjoy true peace with everyone.

ALL: Amen.

**PRIEST:** May you be witnesses in the world to God's charity, so that the afflicted and needy who have known your kindness may one day receive you thankfully into the eternal dwelling of God.

ALL: Amen.

**PRIEST:** And may almighty God bless all of you who are gathered here – the  $\maltese$  Father, and the Son and the Holy Spirit.

ALL: Amen.

Priest: Go in peace to love and serve the Lord.

ALL: Thanks be to God.

#### BÉNÉDICTION FINALE

**Prêtre:** Le Seigneur soit avec vous.

Tous: Et avec ton (votre) esprit.

**Prêtre:** Inclinons la tête pour recevoir la bénédiction.\*

**Prêtre:** Que Dieu votre Père vous garde vraiment unis dans un mutuel amour, afin que la paix du Christ habite en vous et demeure toujours dans votre maison.

Tous: Amen.

**Prêtre:** Puissiez-vous être bénis dans vos enfants, avoir auprès de vous des amis qui vous aident, et vivre en paix avec tous.

Tous: Amen.

**Prêtre:** Soyez dans le monde des témoins de l'amour de Dieu: ouvrez votre porte aux malheureux et aux pauvres, qui vous recevront un jour avec reconnaissance dans la maison du Père.

Tous: Amen.

**Prêtre :** Et vous tous qui êtes ici réunis autour de ces nouveaux époux, que Dieu tout-puissant vous bénisse, **¥** le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Tous: Amen.

**Prêtre:** Allez en paix, glorifiez le Seigneur par votre vie.

Tous: Nous rendons grâce à Dieu.





#### RECESSIONAL HYMN

■ City of God – Dan Schutte

This hymn is a reference to the verses of Isaiah 9 and Matthew 4. It tells us how the mystical Jerusalem, the church of Christ that will come in the last day, is already being built by us everyday.

1. Awake from your slumber! Arise from your sleep! A new day is dawning for all those who weep. The people in darkness have seen a great light. The Lord of our longing has conquered the night.

Chorus: Let us build the city of God May our tears be turned into dancing For the Lord, our light and our love, Has turned the night into day.

- 2. We are sons of the morning; we are daughters of day. The one who has loved us has brightened our way. The Lord of all kindness has called us to be A light for his people to set their hearts free.
- 3. (choir) God is light; in him there is no darkness. Let us walk in his light, his children, one and all. O comfort my people; make gentle your words. Proclaim to my city the day of her birth.
- 4. (all) O city of gladness, now lift up your voice! Proclaim the good tidings that all may rejoice.

#### CHANT D'ENVOI

#### ■ City of God – Dan Schutte

Ce chant est une référence aux versets d'Isaïe 9 et Matthieu 4. Il nous dit comment la Jérusalem céleste, l'église du Christ qui viendra au dernier jour, se construit déjà à travers nous, au quotidien.

Réveillez-vous de votre sommeil! Sortez de votre torpeur!
 Un jour nouveau se lève pour tous ceux qui pleurent.
 Le peuple dans les ténèbres a vu une grande lumière.
 Le Seigneur que nous attendions a vaincu la nuit.

Refrain: Bâtissons la cité de Dieu Que nos larmes se transforment en danse Car le Seigneur, notre lumière et notre amour, A transformé la nuit en jour.

- 2. Nous sommes enfants du matin, filles du jour. Celui qui nous a aimés a éclairé notre chemin. Le Seigneur de toute bonté nous a appelés à être Une lumière pour son peuple pour libérer leurs cœurs.
- 3. (chorale) Dieu est lumière, en lui point de ténèbres. Marchons dans sa lumière, ensemble, nous ses enfants. Consolez mon peuple, adoucissez vos paroles. Proclamez à ma cité le jour de sa naissance.
- 4. (tous) Ô cité d'allégresse, élève maintenant ta voix! Proclame la bonne nouvelle pour que tous exultent.





■ Exulte de Joie – Brother Michel

This song which Émile learned with his choir in France is inspired by the Magnificat prayer attributed to the Virgin Mary.

Rejoice! Rejoice!

CHORUS: Exult in joy, daughter of Zion, sing and be glad, Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

- My soul exalts the Lord,
   my Spirit exults in God my Saviour.
- 2. He does wonders for me, I dance before him, for holy is his name.
- 3. He gives bread to the hungry, overthrows the mighty, lifts up the lowly.
- 4. His mercy is endless, he remembers his love forever.

Alleluia! Alleluia!



#### ■ Exulte de Joie – Frère Michel

Cette chanson qu'Émile a apprise avec sa chorale en France est inspirée de la prière du Magnificat attribuée à la Vierge Marie.

Exulte de joie! Exulte de joie!

REFRAIN : Exulte de joie, fille de Sion, chante et réjouis-toi, Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Alléluia !

- 1. Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon Esprit en Dieu mon Sauveur.
- 2. Pour moi, il fait des merveilles, je danse devant lui car Saint est son nom.
- 3. Il donne aux affamés le pain, renverse les puissants, relève les humbles.
- 4. Sans fin est sa miséricorde, il se souvient de son amour à jamais.

Alleluia! Alleluia!



